



CHAPITRE 103

CHAPTER 103

Loi concernant certains pouvoirs de la
cité de Montréal

An Act respecting certain powers of the
city of Montreal

[Sanctionnée le 18 décembre 1959]

[Assented to, the 18th of December, 1959]

Préam-
bule.

ATTENDU qu'il est dans l'intérêt de la cité de Montréal et qu'il est nécessaire pour la bonne administration de ses affaires que sa charte, la loi 62 Victoria, chapitre 58, et les lois qui la modifient, soient de nouveau modifiées;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1899,
c. 58,
a. 345e,
am.

1. L'article 345e de la charte de la cité de Montréal, tel qu'édicte par la loi 7-8 Elizabeth II, chapitre 52, article 13, est modifié en y remplaçant le premier alinéa par le suivant:

Montant
ajouté
au coût.

"345e. Le montant de l'escompte sur la vente de toute émission prévue à l'article 345 doit être ajouté au coût des expropriations, ou des travaux municipaux, ou autres dépenses à être défrayés à même le produit de la vente de cette émission."

Dépenses
d'enlè-
vement
de la
neige.

2. Pour l'exercice financier 1959-60, la cité, pour payer les dépenses relatives à l'enlèvement de la neige, utilisera jusqu'à concurrence de \$4,000,000.00, les crédits votés au budget dudit exercice, au chapitre du service de la voie publique pour l'enlèvement de la neige et l'épandage d'abrasifs. Si ladite somme de \$4,000,000.00 s'avère insuffisante, la cité est autorisée, sur résolution du comité exécutif, à parfaire le montant nécessaire

Preamble.

WHEREAS it is in the interest of the city of Montreal and necessary for the good administration of its affairs that its charter, the act 62 Victoria, chapter 58, and the acts amending it, be further amended;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1899,
c. 58,
s. 345e,
am.

1. Article 345e of the charter of the city of Montreal, as enacted by the act 7-8 Elizabeth II, chapter 52, section 13, is amended by replacing the first paragraph by the following:

"345e. The amount of the discount on the sale of any issue provided for in article 345 shall be added to the cost of the expropriations, or municipal works, or other expenses to be paid out of the proceeds from the sale of such issue."

Amount
added
to cost.

Expenses
for snow
removal.

2. For the fiscal year 1959-60, the city, in order to pay the expenses relating to snow removal, shall use, to the extent of \$4,000,000.00, the credit voted in the budget of the said fiscal year, at the chapter of the roads department for snow removal and spreading of abrasives. If the said sum of \$4,000,000.00 is found insufficient, the city is authorized, on a resolution of the executive committee, to complete the amount required from the

à même l'excédent du revenu réel dudit exercice (tel qu'estimé par le directeur des finances) sur le revenu établi au budget pour le même exercice. Tel montant ne devra pas cependant dépasser la somme de \$3,000,000.00.

surplus of the road revenue of the said fiscal year (as estimated by the director of finance) over the revenue established in the budget for the same fiscal year. Such amount shall not however exceed the sum of \$3,000,000.00.

1958-59,
c. 52,
s. 15, am.

3. L'article 15 de la loi 7-8 Elizabeth II, chapitre 52, est modifié

a) en remplaçant le premier alinéa du paragraphe 1 par le suivant:

Programme
annuel de
dépenses
capitales.

"1. Le ou avant le 15 février, durant chaque exercice financier, à compter de l'exercice financier 1960-61, le comité exécutif doit soumettre au conseil un programme de dépenses capitales indiquant:";

b) en remplaçant le paragraphe 3 par le suivant:

Règle-
ments
demeu-
rant
valides.

"3. A compter du premier septembre 1959, les règlements ci-après énumérés, adoptés par le conseil municipal, autorisant certains emprunts pour dépenses capitales, demeurent valides jusqu'à concurrence du montant indiqué en regard de chacun d'eux et sont annulés pour le surplus:

3. Section 15 of the act 7-8 Elizabeth II, chapter 52, is amended

a. by replacing the first paragraph of subsection 1 by the following:

1958-59,
c. 52,
s. 15, am.

"1. On or before the 15th of February, during each fiscal year, from and after the 1960-61 fiscal year, the executive committee shall submit to the council a program of capital expenditures showing:";

Annual
program
of capital
expendi-
tures.

b. by replacing subsection 3 by the following:

"3. As from the first of September, 1959, the by-laws hereinafter enumerated, adopted by the municipal council, authorizing certain loans for capital expenditures, shall remain valid to the extent of the amount indicated opposite each and shall be annulled for the surplus:

By-laws
to remain
valid.

Règlement No By-law No.	Demeure valide jusqu'à concurrence de Shall remain valid to the extent of	Surplus annulé Surplus annulled
1923	\$14,850,000.00	\$1,150,000.00
2025	22,622,791.44	377,208.56
2071	2,445,283.51	54,716.49
2073	12,692,116.56	307,883.44
2078	2,844,390.45	155,609.55
2108	13,000,000.00	1,650,000.00
2161	18,758,365.25	201,634.75
2233	14,840,306.65	159,693.35
2324	37,148,133.66	2,851,866.34
2370	46,879,626.46	3,120,373.54
2406	2,643,338.39	2,356,661.61
2411	22,853,932.26	12,146,067.74
2480	6,440,000.00	4,810,000.00

Attribu-
tion des
montants
autorisés.

Nonobstant toute disposition législative ou réglementaire inconciliable, mais sujet à l'approbation de la Commission municipale de Québec, le comité exécutif peut, par résolution, déterminer la proportion du montant autorisé par tout règlement susdit devant être attribué à une ou à

Notwithstanding any inconsistent provision of any act or by-law, but subject to the approval of the Quebec Municipal Commission, the executive committee may, by resolution, fix the proportion of the amount authorized by any aforesaid by-law to be appropriated for one or

Appro-
priation
of
amounts
voted.

plusieurs des fins mentionnées dans tel règlement, et ce indépendamment des proportions qui ont pu d'abord être déterminées, soit par le règlement lui-même, soit par la Commission municipale de Québec.";

c) en abrogeant le paragraphe 5.

Entrée en
vigueur.

4. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

more of the purposes mentioned in such by-law, and this regardless of such proportions as may have been fixed previously, either by the by-law itself, or by the Quebec Municipal Commission.";

c. by repealing subsection 5.

4. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming
into force.